

1. az dē ki.kēs nē klampēr zi.n hēmē zē sXrik
2. mā.nē vrint eš dē blu.mē gō.ē gitē
3. te.gēwo.rēX - of : sērēwo.rēX spinē zē nēmi.ē
as mē mafinē
4. grō.vēn es lastēX wērēk
5. yp dā sXip kre.gē zē bēsXymēld bru.ēt'
6. dē sXra.ēnwērēkēr hē. nē splintēr in zā.nē -
of : zēnē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lipēn af
8. in dā fabrik es niks tē zi.n
9. kum es hi. mē kint' kum
10. bō.s tapt ōns fir pintē bir | pūjkēs |
11. brūjd ōns twi.ē kilo. kri.kē | krikskēs |
12. zē hēmē mē hyn vā.ēvē dra. lētērs wā.ēn o.atXē
drūjkē
13. a dre.X nō mā. mē. nē klypēl
14. ik hēm zēj kni. gēzin
15. vāstēnā.ēvēnt wat ni fō.l nēmi.ē gēvi.ēt'
16. ksem bla. dak mē hālē ni mē. gēgō.ēn zēn
17. dat hēmēkik ni Xēdō.ē zālē juj
18. di.ē dōr afkumt'
19. nē spinēkup - of : ēn spinhu.ēr - nē spinēkup -
ēn alēfmō.n
20. ēj klak - vērvē.ē - ēn wā. - nē padēstul - ēn
hō.ēX - nē vās - nē pypmēl -
21. di.ē kē.rēl dē.idēn hi.ēlē wē.ērēlt fiXtē
22. ik sal ē.ē pēr.rlijskēs Xē.vē
23. mjēlandu fō.l ē.ē sXē.pēn afbrē.kē
24. ē hē. fan zē lē.vē nē ki.ē nē bēt Xēkre.gē
25. gēf mā. twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē bri.ētstē -
26. dā standbē.lt stōtō nēmi.ē
27. di.ē mān hē.d ē lē.vē gēlak nē gru.ētēn hi.ēr
28. lysef.ēr eš in dēn hē.mēl ni Xēble.vē
29. dē sXō.lkindērē zēn mētē mjāstēr nōr dē zi.ē
gēwē.st'
30. i.kān tōX ni kō.mē vō. dak Xēri.ēt sēn
31. dē bjāstē drījkē gē.rē lā.ēzēmē.l
32. a - of : hā. kani Xō wērēkē - zēj kē.l du si.ēr
33. stēk nē ki.ē - of : stēktes nē stē.l in di.ē bēsēm
34. ni.ē mētē kē.gēls wātēr nēmi.ē gēspēlt'
35. ē.lā kēm al twi.ē ki.ērēn up ē.ē gērū.pē
36. di pēr es ni rā.ēp - dō zit nōg ē wit kējnēn in
37. zē zēnōwēX nu tfēlt'
38. zē hē.t ēm jast sē gēlt hālēpēn u.pdu.n
39. hā zal ēt nu.ēt ni wā.d brījē
40. zēš dē hēlēft fan dēr mēlēk:wāt'
41. dē mān muit sē wā:f bēsXērēmē
42. in dē sXēldē zwymēn es Xēvō.rlēk
43. hā. ēz ērēX u.mdat ēn stērēk es
44. wēlē mytē dō dē hēlēft fan hēmē - ēnj gēlē
dāndēr hēlēft'
45. hālēp nēki.ē dā bēt u.phafē
46. ōnzē mētēsēr esuē vēt aš ē vērēkē
47. zē sprījēn u.m twētstē vēr ē wādīj
48. dē bu.ēmkwē.kēr zal dē bu.ēm grīfēlē
49. du jastē vē.ēnstēr es tō.
50. tībēgintē klīpē vōr dē vri.mēs - dē hu.ēmēs -
dluf - dē vēsper -
51. ēn spra. - vāsēslēbēr - vērspira.n - ...
52. dē soldō.tē hēmē dā frē.ēmēš dēr hō.ēr afXēsneje
53. zē vō.dēr - of (plat) : vō.ēr hē.t ēm zēs jō.ēr
lō.tē nō tsXō.l gō.ēn
54. kēmētēm afXērō.ē zu.ē lō.t lastwō.tēr tē gō.ēn
56. ē.ērē pōtē zēni fō.l wē.ēt'
57. dēn o.vēpō.r.ēl stōd in dē sXē.ē
58. in mē.ēt ešt nōX tē kē.ēt fō mētē bal tē spē.lē
59. di kē.ēs Xēfdē klē.r liXt ē
60. hā. truk mētē stē.ēt fan tpe.ēt'
61. in di.ēn tāt kwōmdē gēlē hi: dē jō.ērē nōē
dē kērēmēs
62. dē pō.tēr zā. dāt ōns hi.ēr vōlmōkt es
63. gē zō.g mē wēl mu gē sprō.ktē.gē mā. ni
64. dē zwālēmē zēlē gō.n tryXkō.mē
65. gōrē vāndō.r.X mētē kō.ētē ni spē.lē
66. ē.tē zē u.ēk Xē.rē kē.ēs
67. zēnē mōtōr es kaput - a lē. stil
68. tēs nē wērēmēn dāX:ēwē.st - ēn tēs nē zy:tēn
ō.r.vēnt'
69. dā mēnēkē lāp bērēvyts
70. dāz ēm bēst in dē krō.ak'
71. kwē.ē datē faktōr nē bri.f brōXt'
72. mēn hētū. si.ēr | tēnpa.n |
73. kām mē Xm dwe.ēzē mēnsē - um
74. nō dēn āXtēnu.n spānē mē tpe.ēt in dē nīf kār
75. khēm ēwā kats - vā vō dē nu.n al
76. dē zō.n vān dē kō.nījk eš u.ēk soldō.t Xēwē.st'
77. wētē gmēm bō.Xmō.kēr wu.ēnē
78. di ru.ēzē hēmē lājē dōrēs
79. ik Xēly.fēr gr wō.t fan
80. ēt kinēkē wāš du.ēt i.ē dāset kōstē du.ēpē
81. zēn u.ērē - ēn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. ēr dōXtēr kēn es mēdē kārēfkē nō dē bus Xōm
brēmbe.zē plykē
83. dō ēz ēn spat o.ēti li.ēr
84. hā zētē zēn strō.t o.pē
85. ēt fulēk suXt ni andēš as Xēlt ēn rā.kdum
86. hālē mōnt eš dry.ēX fan dēn dāst'
87. di.ē wēX lapt krum - tēs u.m lastō.
88. i.kōXt fō. dē klā.nē - ēn tru.mēlkē
89. dē buk es Xēstārēvē vān ēj kāt in tē sli.kē
90. zē li.kē wās kāt ēnj gu.
91. in dē ly.mōrtē - eš tībēstē
92. nē sXitēr myt Xu. kynē mikē
93. zyk nēki.ē nō mā.nēn - of : mēnēn ut'
94. ik wē.t ni wō dak ēn myt Xō.ēn zy:kē
95. nē ku.lē kēldēr es Xu. fēr tībīr
96. ik myst oēblu.trījkē vō. mē tē vērstārēkē
97. ik mytjast - vujēr in dē stal vy:rē
98. mē bry:r wās my:X
99. dē mēlkbu.ēr mōkt nē gru.ētēn tūr
100. dā bō.tērmēlāk eš dyn ēn zu:r - sty.rt ēr hēm.ē.
tryX
101. mē zē.ē di.ē pyt kynē vylēn u.p ēn yr
102. es nōg al pyntēX (precies) - ē pynt' - ...
103. hā. kum nu.ēt Xmē mēny:tē lō.t'
104. in itālje zēndēr bārēgē di vi: spē.ēvē
105. dārēfdē dō(r) u.p dē.ēvē
106. tē bu.ēm hēmē zē styk fan dē bryX:ēvē.rē
107. gē myt ōns fō.lēn es kō.mē kō:rē
108. a es fā lō.vē gēkō.mē mē ēn guj bās Xēlt'

109. di dɔː ɛs fʌm bɔːkənɦɛ.æt Xəmɔkt'
 110. ɐ ɡɛtrɛ.æt wʌf muɪt kynɐ nɔːɐ
 111. ik hɛm - ɔf : kɛm hi. ɡæs Xɛzɔ.ət' - mɔ dwʌs
 Xɪ gu zɔ.ət'
 112. dɛ brɛ.əvɐr zɛ. dat nɔX tɛ diːr ɛs fɔ. tɛ bɛ.əvɐ
 113. bakɐ - iX bak - ɡa. bakt' - ha.ə bakt' - wɛlə
 bakɐ - bakt ha. - iX baktɐ - ɡaɐ baktɐ - a.ə
 baktɐ - wʌ.əlɐ baktɐ - wɛlə hɛmɐ ɡɛbakɐ -
 114. bi.ə - iX bi.ə - ɡa. bi.ət' - ha bi.ət' - wɛlə bi.ə -
 ɡɛlə. bi.ət' - bi.ə wʌlə - iX bu.ə - ik hɛm ɡɛbu.ə -
 bujɐ za.lɛn u.ək -
 115. tɛʃ ɐ klæ.ən mu tɛʃ ɐ fa.ən
 116. ɡɐ kynt hi. aːrɐ kra.əɡɛn uɪp dɛ mɛt'
 117. ɐ hɛ. Xɛzɛ. dat ɛn uɪp mʌ.ə zal paːzɐ
 118. ɛt mʌːsɐ za. dat ɛn ɡɛlə.ək ha.
 119. dɔ wɔ.ərɐ vʌf pra.zɐ
 120. ɔndɛr di.ən a.əkɛbu.əm ligɐ vɔːl i.əkɛls
 121. ɛt wɔ.tɛr zal ɡɔn zɔjɐ - tɛɔid al
 122. ɛt hu.ə ɛs nɔXːry.n - tɛs nɔX mɔ vɛs Xɛmɔ.ət
 ɔf : mɔ zʌst ... -
 123. mʌjɔnɛːs mɔ.kɐ zɛ mɛtɛn dɔjɐr vʌn ɛn aː
 124. dʌ bʌmɛkɐ zal dɔ mujɛlə.kːynɐ wʌsɐ
 125. dɛ pastu.ər hɛ. Xujɐ wʌ.ən
 126. dɛ datɐ hɛmɛn ɔnʃ ɛ.æt hɔ.ʌʃ afXɛbrant'
 127. tɛslɛk sprat ɔ.ɛtɛn ɔjɐr vʌn dɛ ku.i
 128. dɛ kʌstɐr luit fɔ. dɛ krɔ.əsɐ
 129. dɛ bɛrɐs fʌn dɛ krawɔ.ɡɐ by.əɡɐ vʌn tXɛwiXt'
 130. su.ənɛɡɐ mʌɛnsɐ snytɐ hɛt uɪp
 131. zɛmɛt ɛm blʌt ɛɲ ɡrʌt Xɛslɔ.ɡɐ
 132. dɛ saːʃ ɛʃ ɛwʌ flʌ.
 133. dɛ sni.ə lɛ.tik
 134. tɛʃ ɛn i.əwɛXʌ.t lɛ.ə dʌk a. nɔXːɛzi.n hɛm
 135. ni.pɔːrt wʌt nɛ.ə ɛn hi.əl niːf stat'
 136. du.n - iX dynɛt' - ɡa. du.dɛt' - ha. du.ɡɛt' -
 wɛlə dynt' - ɡɛlə du.ɡɛt - zɛlə dynt' - iX
 dɛ.ɛt' - ɡa. dɛdɛt' - ha. dɛ.ɛt' - wɛlə dɛ.ɛt' -
 ɡɛlə dɛ.ɛt' - zɛlə dɛ.ɛt' - dɛ. kiX dʌ(tɐ) - dat
 ha.ɛt mɔ dɛ. - dʌ sa.ɛt mɔ dɛ.ə -
 137. du.əpɐ - ɐ du.əpkli.ɛt' - dɛ du.əpfunt' -
 138. dʌsɐ - ha. dʌst' - ha. dʌstɐ - hɛ. Xɛdʌsɐ
 139. bɛ.nɐ - iX bɛ.n - ɡa. bɛnt' - ha. bɛnt' - wʌ.
 bɛ.nɐ - ɡa. bɛnt' - za. bɛ.nɐ - bɛnt ha. -
 bunt ha. - ik hɛm ɡɛbunɐ
 140. *Locale landmaten* : dɛ ruj (?) - ɛn dʌXmɔ.l
 (1/3 ha.) - ɐ byndɛr (4 d.)
 141. *Waternamen* : dɛ mɔləbɛ.k - dɛ stjɛŋkɛʃbɛ.k
 (*Steentjesbeek*).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is rɔmsɛl

De inwoners heeten rɔmsɛlə.ərs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.777.

Taaltoestand. Het dialect van dɛ mɔ.əstrɔ.t (*Madestraat*) helt over naar Betekom en Aarschot ; dit van dɛ kukha. naar Begijnendijk. De bewoners van dɛ vɔʃdunʒkɐ - trytʃɛndɐ (*Het Ruitseinde*) - dɛ sti.ənɔ.vɔns spreken zooals in tʌrɐp -

Er wordt te Ramsel weinig Fransch of Nederlandsch gesproken.

Ramsel is een landbouw- en nijverheidsgemeente. Een zeker aantal seizoenarbeiders trekt naar Wallonië.

De meeste werklieden arbeiden ter plaatse in twee steenbakkerijen en acht diamantslijperijen (200 à 300 werklieden).

Zegslieden. 1. Vandenheuvel Felix ; 29 j. ; onderwijzer te Houtvenne ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven ; spreekt altijd dialect met de inwoners.

2. Zijn broeder Arthur ; 22 j. ; tuinarchitect, hier geboren ; id...